

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО  
ВУЗА ЧТЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ  
С ЦЕЛЬЮ ПОРОЖДЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ  
ВТОРИЧНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ**

Современная концепция обучения иностранному языку в неязыковом вузе делает особый акцент на том, что иностранный язык является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля. Языковое образование играет в процессе развития личности ведущую роль; важнейшая цель преподавания иностранного языка подготовить специалиста к овладению чтением как способом оперативного получения и структуризации профессионально значимой информации.

Данный вид речевой деятельности понимается как активный процесс осмысления и понимания информации во всём её многообразии. В основном, содержание прочитанного при пересказе никогда не излагается слово в слово. Мозг перекодирует воспринятое сообщение в соответствии с собственным опытом, собственной программой. При чтении текста мозг «формирует» свою трактовку воспринятого содержания. Результатом перекодирования информации является «вторичный текст». Проблема обучения построению различных форм «вторичных высказываний» является своевременной и весьма актуальной. [1]

Анализ опыта преподавания иностранного языка в неязыковом вузе показывает, что студенты при чтении аутентичных текстов по специальности испытывают значительные трудности, их переход к чтению профессионально-ориентированных текстов затруднён в силу ряда обстоятельств: тексты по специальности содержат сложные грамматические структуры, профессионально ориентированные термины. Чтение аутентичного профессионального текста вызывает психологический дискомфорт, представляет определённую трудность для студентов технических специальностей.

Всё это подтверждает актуальность исследования, которая определяется следующими факторами: необходимостью обучения студентов неязыковых вузов чтению профессионально-ориентированных текстов; недостаточной разработанностью обучения перекодированию профессионально значимой информации с целью компрессии различных форм «вторичных текстов»; отсутствием практических рекомендаций, приёмов и стратегий обучения студентов построению

«вторичных текстов»; возрастающими требованиями к профессиональной языковой подготовке студентов и не соответствию с уровнем реальной обученности студентов. Обучение студентов перекодированию профессионально значимой информации будет более эффективным, если обучение сжатию «вторичных текстов» основано на: использовании приёмов по овладению умениями перекодировать данную информацию для продуцирования будущего «вторичного текста»; и специального комплекса упражнений, направленного на развитие умений перерабатывать и фиксировать информацию разными способами (вербальным, вербально-схематическим). [2]

В результате исследования получены следующие основные выводы: Главной целью обучения перекодированию прагматически значимой информации из текстов специальностей является формирование таких умений и навыков, как: антиципировать (прогнозировать содержание текста за счёт вдумчивого прочтения заголовка); вычленивать главное (находить ключевые предложения, ориентироваться в логико-композиционной структуре текста); сжимать текст (устранять избыточную, второстепенную информацию; перефразировать информацию на семантическом и структурном уровне); интерпретировать информацию (понимать смысловое содержание прочитанного и составлять на его основе «вторичный текст»).

«Вторичные тексты» студентов оцениваются с позиции точности передачи содержания первоисточника, а также грамматической корректности, лексической правильностью, насыщенностью терминами по специальности. [3]

Примерные упражнения для сжатия первичных текстов:

Exercise 1. Science and Technology (10 предложений) Starting the exercise remind students about text compression strategies: eliminating redundant information, generalizing, replacing phrases with synonyms, and using nominalization (replacing verbs with nouns).

1. Science is a systematic enterprise that builds and organizes knowledge in the form of testable explanations and predictions about the universe.

2. Technology, on the other hand, is the application of scientific knowledge for practical purposes, especially in industry.

3. The relationship between science and technology is complex and symbiotic, with each driving the other forward.

4. Advances in scientific understanding often lead to new technological innovations.

5. Conversely, new technologies can provide scientists with the tools they need to make further discoveries.

6. Throughout history, science and technology have profoundly impacted human society, transforming our lives in countless ways.

7. The invention of the printing press, for example, revolutionized communication and the spread of knowledge.

8. More recently, the development of the internet has created unprecedented opportunities for collaboration and information sharing.

9. However, science and technology also present challenges, such as ethical concerns related to artificial intelligence and environmental issues caused by industrial pollution.

10. Addressing these challenges requires careful consideration and responsible innovation to ensure a sustainable future.

Exercise 2. Positive and Negative Effects of Technology (10 Sentences): For each of the following pairs of sentences, compress both sentences into one concise sentence (no more than 15 words) that still accurately reflects the main ideas of both original sentences. Focus on the contrasting relationship (positive/negative) between the two concepts.

1. Sentences 1 & 2: Technology has revolutionized communication, allowing instant connection across the globe. However, this constant connectivity can lead to social isolation and a decline in face-to-face interactions.

2. Sentences 3 & 4: Automation, driven by technology, increases efficiency and productivity in various industries. Job displacement due to automation raises concerns about unemployment and economic inequality.

3. Sentences 5 & 6: Medical technology has extended lifespans and improved the quality of life for many. Data breaches and privacy violations pose a serious threat in the digital age.

4. Sentences 7 & 8: Educational technology offers personalized learning experiences and access to vast resources. Over-reliance on technology can hinder critical thinking and problem-solving skills.

5. Sentences 9 & 10: Renewable energy technologies are crucial for addressing climate change and environmental sustainability. The environmental impact of manufacturing and disposing of electronic devices remains a significant challenge.

Exercise 3. Famous Scientists and Inventors (10 Sentences): Identify the core contribution of each scientist or inventor listed in the sentences. Then, for each sentence, rewrite it in no more than 10 words, focusing solely on the inventor/scientist and their most impactful invention or discovery. Use strong verbs and concise language.

1. Isaac Newton's laws of motion revolutionized our understanding of physics. 2. Albert Einstein's theory of relativity changed our perception of space and time. 3. Marie Curie pioneered research on radioactivity and

discovered two new elements. **4.** Thomas Edison invented the light bulb, transforming daily life and powering the modern world. **5.** Alexander Graham Bell invented the telephone, enabling long-distance communication. **6.** The Wright brothers achieved the first sustained flight, ushering in the age of aviation. **7.** Alan Turing's work on computer science laid the foundation for modern computing. **8.** Rosalind Franklin's work was crucial to understanding the structure of DNA. **9.** Stephen Hawking made significant contributions to our understanding of black holes and cosmology. **10.** Steve Jobs revolutionized personal computing with the creation of Apple.

Exercise 4. Students should *\*imagine\** they are looking at such a secondary text that summarizes the main ideas of the ten sentences above. This keeps the focus on *\*interpreting\** a secondary source and then compressing the *\*primary source\** based on that interpretation.

**1.** BSTU is committed to providing high-quality engineering and technology education. **2.** The university offers a wide range of undergraduate and graduate programs across diverse fields. **3.** Academic work at BSTU focuses on both theoretical knowledge and practical application. **4.** Innovative teaching methods, including project-based learning, are actively implemented. **5.** Research is an integral part of academic life, fostering innovation and discovery. **6.** BSTU collaborates with industry partners to ensure curriculum relevance and practical skills. **7.** International collaborations enhance the quality of education and research at BSTU. **8.** Student support services, such as career counseling, contribute to student success. **9.** BSTU emphasizes the development of soft skills, such as teamwork and communication. **10.** The university continuously strives to improve the quality of its academic and educational offerings.

Exercise 5. Review Writing (with 10-Sentence Summary Focus)  
Primary Text: A research paper abstract describing a new algorithm for image recognition. Secondary Text: A short blog post critical of the limitations of existing image recognition algorithms in the same field.

**1.** This paper introduces a novel image recognition algorithm based on deep learning. **2.** The algorithm achieves state-of-the-art accuracy on benchmark datasets. **3.** It utilizes a convolutional neural network architecture with improved efficiency. **4.** The training process involves a large-scale dataset and advanced optimization techniques. **5.** The algorithm is robust to variations in lighting and image quality. **6.** It demonstrates superior performance compared to existing methods. **7.** The computational complexity is a key consideration for real-time applications. **8.** Further research is needed to address limitations in handling occluded objects. **9.** The proposed algorithm holds promise for various computer vision tasks. **10.** Future work will focus on adapting the algorithm for mobile devices.

Цель исследования заключается в разработке теоретических и практических основ обучения перекодированию профессионально значимой информации с целью построения «вторичных высказываний» как средства фиксации профессионально значимой информации, полученной из текстов по будущей специальности.

Предметом исследования является методика обучения студентов неязыкового вуза вербальным и вербально-схематическим средствам фиксации и организации профессионально значимой информации на основе использования стратегий компрессии.

Объектом исследования является процесс обучения студентов чтению профессионально ориентированных текстов как основы для порождения новых текстов.

Процесс перекодирования профессионально значимой информации представляет собой сложную когнитивную деятельность, связанную с извлечением, переработкой и фиксацией информации различными способами.

Текстовая деятельность студентов выступает эффективным средством формирования коммуникативной, дискурсивной и информационной компетенции будущих инженеров-технологов.

Обучение профессионально ориентированному чтению с целью обучения построению «вторичного текста» осуществляется в неязыковом вузе с учётом специфики овладеваемого профиля, коммуникативных и познавательных потребностей самого специалиста.

Но если при обучении иностранным языкам в вузе проводить целенаправленную работу по усвоению особенностей внешней и внутренней организации текста-образца и его грамматических средств, то процесс осмысления и компрессии вторичного текста студентами станет процессом управляемым, обеспечивающим овладение умением создавать вторичный текст. [4]

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Вейзе А.А. Реферирование текста. - Мн.: Изд. БГУ, 1978. – С. 125-126.
2. Вейзе А.А. Смысловая компрессия текста при обучении иностранным языкам. //Методика и лингвистика. – М.: Наука, 1981, – С. 44-60.
3. Вейзе А.А. Смысловая компрессия текста в учебных целях: Учебное пособие для ин-тов. и фак. иностр. яз. – Минск: Выш. школа, – С. 1982, – 128.
4. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1985. – С.127-128.